



Geschäftsordnung des Begleitausschusses für das Kooperationsprogramm INTERREG V A Brandenburg – Polen 2014- 2020

Präambel

Auf der Grundlage:

- der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates mit gemeinsamen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds, den Kohäsionsfonds, den Europäischen Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums und den Europäischen Meeres- und Fischereifonds sowie mit allgemeinen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds, den Kohäsionsfonds und den Europäischen Meeres- und Fischereifonds und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1083/2006 des Rates
- der Verordnung (EU) Nr. 1301/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung und mit besonderen Bestimmungen hinsichtlich des Ziels "Investitionen in Wachstum und Beschäftigung" und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1080/2006
- der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates mit besonderen Bestimmungen zur Unterstützung des Ziels

Regulamin Komitetu Monitorującego Programu Współpracy INTERREG V A Brandenburgia – Polska 2014-2020

Preambuła

W celu prawidłowego, efektywnego i partnerskiego wdrażania Programu Współpracy INTERREG VA Brandenburgia – Polska 2014-2020 ustanawia się na podstawie:

- Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1303/2013, ustanawiającego wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności, Europejskiego Funduszu Rolnego na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich oraz Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz ustanawiającego przepisy ogólne dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności i Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz uchylającego rozporządzenie Rady (WE) nr 1083/2006,
- Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1301/2013 w sprawie Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i przepisów szczególnych dotyczących celu „Inwestycje na rzecz wzrostu i zatrudnienia” oraz w sprawie uchylenia rozporządzenia (WE) nr 1080/2006,



"Europäische territoriale Zusammenarbeit" aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung

- der Entscheidung der Kommission Nr. C (2015) 7300 vom 21. Oktober 2015 zur Genehmigung des Kooperationsprogramms INTERREG V A Brandenburg – Polen 2014-2020 (im Weiteren: Kooperationsprogramm)

wird zur effektiven, ordnungsgemäßen und partnerschaftlichen Durchführung des Kooperationsprogramms INTERREG VA Brandenburg – Polen 2014-2020 ein gemeinsamer **Begleitausschuss** eingesetzt. Der Begleitausschuss gibt sich die nachfolgende Geschäftsordnung:

§ 1 Name, Zweck

1. Der Begleitausschuss trägt den Namen „Begleitausschuss für das Kooperationsprogramm INTERREG VA Brandenburg – Polen 2014-2020“ (hier kurz: Begleitausschuss).
2. Mit dieser Geschäftsordnung wird die Arbeitsweise des Begleitausschusses als verantwortliches Gremium für die Auswahl der Projekte zur Förderung sowie die Begleitung der Effizienz und Qualität der Durchführung des Kooperationsprogramms unter Berücksichtigung der Strategie Europa 2020 in der Förderperiode 2014-2020 geregelt.

- Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1299/2013 w sprawie przepisów szczegółowych dotyczących wsparcia z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach celu „Europejska współpraca terytorialna”,
- Decyzji Komisji Europejskiej nr C(2015)7300 z dnia 21 października 2015 zatwierdzającej Program Współpracy INTERREG VA Brandenburgia-Polska 2014-2020 (dalej Program Współpracy),

wspólny **Komitet Monitorujący**, który przyjmuje niniejszym następujący regulamin:

§ 1 Nazwa, cel ustanowienia

1. Oficjalna nazwa Komitetu Monitorującego brzmi: „Komitet Monitorujący Programu Współpracy INTERREG VA Brandenburgia – Polska 2014-2020“ (dalej Komitet Monitorujący).
2. Niniejszy regulamin określa tryb pracy Komitetu Monitorującego jako gremium odpowiedzialnego za wybór projektów do dofinansowania oraz monitorowanie efektywności i jakości wdrażania Programu Współpracy z uwzględnieniem strategii Europa 2020 w perspektywie finansowej 2014-2020.



§ 2 Aufgaben

1. Der Begleitausschuss wählt i.S.v. Art. 12 Abs. 1 der VO (EU) Nr. 1299/2013 die Projekte für die Förderung im Rahmen des Kooperationsprogramms aus.
2. Dem Begleitausschuss werden auch wesentliche Projektänderungen zur Entscheidung vorgelegt. Er wird auch über die bei der Förderfähigkeitsprüfung (formale Prüfung) abgelehnten Projektanträge unterrichtet.
3. Unbeschadet der VO (EU) Nr. 481/2014 legt der Begleitausschuss (gemäß Art. 18 Abs. 2 der VO (EU) Nr. 1299/2013) für das Kooperationsprogramm als Ganzes zusätzliche Regeln für die Förderfähigkeit von Ausgaben fest.
4. Gemäß Art. 49 der VO (EU) Nr. 1303/2013:
 - a) prüft der Begleitausschuss die Durchführung des Kooperationsprogramms und die Fortschritte beim Erreichen der Ziele. Dabei stützt er sich auf die Finanzdaten, auf gemeinsame und programmspezifische Indikatoren, einschließlich Änderungen beim Wert der Ergebnisindikatoren und des Fortschritts bei quantifizierten Zielwerten, sowie auf die im Leistungsrahmen festgelegten Etappenziele nach Artikel 21 Absatz 1 und gegebenenfalls die Ergebnisse qualitativer Analysen.

§ 2 Zadania

1. Komitet Monitorujący dokonuje wyboru projektów do dofinansowania w ramach Programu Współpracy w rozumieniu art. 12 ust. 1 rozp. (UE) nr 1299/2013.
2. Do decyzji Komitetu Monitorującego przedkładane są również istotnie zmiany w projektach. Do wiadomości Komitetu Monitorującego przedkładane są informacje o wnioskach projektowych odrzuconych na etapie oceny kwalifikowalności projektu (oceny formalnej).
3. Bez uszczerbku dla postanowień rozp.(UE) nr 481/2014 Komitet Monitorujący ustanawia (zgodnie z art. 18 ust. 2 rozp. (UE) Nr. 1299/2013) dodatkowe zasady kwalifikowalności dla całego Programu Współpracy.
4. Zgodnie z art. 49 rozp. (UE) nr1303/2013 Komitet Monitorujący:
 - a) dokonuje przeglądu wdrażania Programu Współpracy i postępów poczynionych na drodze do osiągnięcia jego celów. Bierze przy tym pod uwagę dane finansowe, wspólne wskaźniki i wskaźniki specyficzne dla Programu Współpracy, w tym zmiany w wartości wskaźników rezultatu i postępy w osiąganiu wartości docelowych ujętych ilościowo oraz celów pośrednich określonych w ramach wykonania, o których mowa w art. 21 ust. 1 i, tam gdzie to stosowne, rezultaty analiz jakościowych,



- b) untersucht der Begleitausschuss alle Probleme, die sich auf die Leistung des Kooperationsprogramms auswirken, einschließlich der Schlussfolgerungen aus den Leistungsüberprüfungen.
 - c) wird der Begleitausschuss zu etwaigen, von der Verwaltungsbehörde – nach Abstimmung mit dem Landeskoordinator – vorgeschlagenen Änderungen des Kooperationsprogramms konsultiert und nimmt dazu, sofern er dies für erforderlich hält, Stellung.
 - d) kann der Begleitausschuss der Verwaltungsbehörde hinsichtlich der Durchführung und Bewertung des Kooperationsprogramms, einschließlich von Maßnahmen zur Verringerung des Verwaltungsaufwands der Begünstigten, Anmerkungen übermitteln. Der Begleitausschuss begleitet die infolge seiner Anmerkungen ergriffenen Maßnahmen.
5. Gemäß Art. 110 Abs. 1 der VO (EU) Nr. 1303/2013 prüft der Begleitausschuss:
- a) Probleme, die sich auf die Leistung des Kooperationsprogramms auswirken;
 - b) die Fortschritte bei der Umsetzung des Bewertungsplans und des Follow-up zu den bei der Bewertung gemachten Feststellungen;
 - c) die Umsetzung der Kommunikationsstrategie;
 - d) die Maßnahmen zur Förderung der Gleichstellung von Männern und Frauen, der Chancengleichheit und der Nichtdiskriminierung, einschließlich Barrierefreiheit für Personen mit einer Behinderung;
 - e) die Maßnahmen zur Förderung einer nachhaltigen Entwicklung;
- b) bada wszelkie kwestie, które wpływają na wykonanie Programu Współpracy, w tym wnioski z przeglądu wyników,
 - c) konsultuje wszelkie zmiany Programu Współpracy zaproponowane przez Instytucje Zarządzające po uzgodnieniu z Koordynatorem Krajowym, i jeśli uzna to za konieczne, zajmie w tej sprawie stanowisko,
 - d) może przedstawiać Instytucji Zarządzającej uwagi dotyczące wdrażania i ewaluacji Programu Współpracy, w tym przedsięwzięć na rzecz zmniejszenia obciążenia administracyjnego dla beneficjentów oraz monitoruje działania podjęte w następstwie tych uwag.
5. Zgodnie z art. 110 ust. 1 rozp. (UE) nr 1303/2013 Komitet Monitorujący rozpatruje:
- a) wszelkie kwestie, które mają wpływ na wykonanie Programu Współpracy,
 - b) postępy w realizacji Planu ewaluacji oraz wykorzystanie wyników ewaluacji,
 - c) realizację Strategii komunikacji,
 - d) działania mające na celu promowanie równouprawnienia płci, równych szans i niedyskryminacji, w tym dostępności dla osób z niepełnosprawnościami,
 - e) przedsięwzięcia mające na celu promowanie zrównoważonego rozwoju.



6. I.S.v. Art. 110 Abs. 2 der VO (EU) Nr. 1303/2013 prüft und genehmigt der Begleitausschuss:
 - a) die für die Auswahl der Projekte verwendete Methodik und Kriterien;
 - b) die jährlichen und abschließenden Durchführungsberichte;
 - c) den Bewertungsplan für das Kooperationsprogramm sowie dessen etwaige Änderungen;
 - d) die Kommunikationsstrategie für das Kooperationsprogramm sowie etwaige Änderungen der Strategie;
 7. Der Begleitausschuss nimmt die Geschäftsordnung der eingerichteten zuständigen Gremien für den Kleinprojektfonds zur Kenntnis.
 8. Über die Aufgaben gemäß Absätzen 1-6 dieser Bestimmung hinaus dient der Begleitausschuss als gemeinsame Plattform zum Informationsaustausch über alle Fragen der Durchführung, Bewertung, Kontrolle und Anpassung des Kooperationsprogramms sowie der Abstimmung von Informations- und Publizitätsmaßnahmen.
6. W rozumieniu art. 110 ust.2 rozp. (UE) nr 1303/2013 Komitet Monitorujący rozpatruje i zatwierdza:
 - a) metodykę i kryteria wyboru projektów,
 - b) roczne i końcowe sprawozdania z wdrażania Programu Współpracy,
 - c) Plan ewaluacji dla Programu Współpracy i wszelkie jego zmiany,
 - d) Strategię komunikacji dla Programu Współpracy i wszelkie jej zmiany.
 7. Komitet Monitorujący przyjmuje do wiadomości regulaminy ustanowionych gremiów w zakresie Funduszu Małych Projektów.
 8. Oprócz zadań wymienionych w ustępach 1-6 Komitet Monitorujący służy jako wspólna platforma wymiany informacji na temat wszystkich kwestii związanych z wdrażaniem, oceną, kontrolą i zmianami Programu Współpracy oraz uzgodnień dotyczących działań informacyjno-promocyjnych.

§ 3

Zusammensetzung, Vorsitz

1. Der Begleitausschuss setzt sich aus acht stimmberechtigten Mitgliedern, sieben nicht stimmberechtigten Mitgliedern mit beratender Funktion und fünf Mitglieder mit Beobachterstatus zusammen.

§ 3

Skład i przewodnictwo

1. W skład Komitetu Monitorującego wchodzi ośmiu członków z prawem głosu, siedmiu członków w funkcji doradczej bez prawa głosu oraz pięciu członków o statusie obserwatorów.



2. Stimmberechtigte Mitglieder des Begleitausschusses sind:
 - a) ein VertreterIn des Ministeriums der Justiz und für Europa und Verbraucherschutz des Landes Brandenburg als Verwaltungsbehörde des Kooperationsprogramms
 - b) ein VertreterIn des Ministeriums der Justiz und für Europa und Verbraucherschutz des Landes Brandenburg aus dem für die Beziehungen Brandenburgs zu Polen zuständigen Referat
 - c) ein VertreterIn des Ministeriums für Entwicklung der Republik Polen als Landeskoordinator
 - d) ein VertreterIn des Marschallamtes der Wojewodschaft Lubuskie
 - e) je ein VertreterIn aus den Euroregionen (deutscher und polnischer Teil) Pro Europa Viadrina und Spree-Neiße-Bober (insgesamt 4 VertreterInnen)
3. Nicht stimmberechtigte Mitglieder des Begleitausschusses mit beratender Funktion (Partner i.S.v. Art. 5 der VO (EU) Nr. 1303/2014) sind:
 - a) ein VertreterIn der IHK Ostbrandenburg Frankfurt (Oder), IHK Cottbus, HwK Frankfurt (Oder) und HwK Cottbus
 - b) ein VertreterIn der Wirtschaftsverbandes Lubuskie in Zielona Góra
 - c) ein VertreterIn des Deutschen Gewerkschaftsbundes Bezirk Berlin-Brandenburg, DGB Region Ostbrandenburg
 - d) ein VertreterIn des NGO-Verbundes Lubuskie in Zielona Góra
 - e) ein VertreterIn der Umwelt- und Landschaftspflegeverbände Brandenburg/Berlin
 - f) ein VertreterIn der Umweltschutzliga – Geschäftsstelle in Zielona Góra
 - g) ein VertreterIn der Europäischen Kommission; im Bedarfsfall kann die
2. Członkami Komitetu Monitorującego z prawem głosu są:
 - a) jeden przedstawiciel Ministerstwa Sprawiedliwości, Spraw Europejskich i Ochrony Konsumentów Kraju Związkowego Brandenburgia jako Instytucja Zarządzająca Programem Współpracy
 - b) jeden przedstawiciel Ministerstwa Sprawiedliwości, Spraw Europejskich i Ochrony Konsumentów Kraju Związkowego Brandenburgia, reprezentujący referat właściwy ds. stosunków Brandenburgii z Polską
 - c) jeden przedstawiciel Ministerstwa Rozwoju Rzeczypospolitej Polskiej jako Koordynator Krajowy
 - d) jeden przedstawiciel Urzędu Marszałkowskiego Województwa Lubuskiego
 - e) po jednym przedstawicielu Euroregionów (część niemiecka i polska) Pro Europa Viadrina i Sprewa-Nysa-Bóbr (łącznie 4 przedstawiciele).
3. Członkami Komitetu Monitorującego w funkcji doradczej bez prawa głosu (partnerami w rozumieniu art. 5 rozp. (UE) nr 1303/2014) są:
 - a) jeden przedstawiciel Izby Przemysłowo-Handlowej (IPH) Ostbrandenburg we Frankfurcie nad Odrą, IPH w Cottbus, Izby Rzemieślniczej (IRz) we Frankfucie nad Odrą i IRz w Cottbus
 - b) jeden przedstawiciel Lubuskiego Sejmiku Gospodarczego w Zielonej Górze
 - c) jeden przedstawiciel Niemieckiej Organizacji Związków Zawodowych, Okręg Berlin-Brandenburgia, DGB Region Wschodnia Brandenburgia
 - d) jeden przedstawiciel Lubuskiego Związku Organizacji Pozarządowych w Zielonej Górze



Europäische Kommission weitere Vertreter entsenden.

- e) jeden przedstawiciel niemieckich organizacji na rzecz ochrony środowiska i krajobrazu z Brandenburgii i Berlina
- f) jeden przedstawiciel Ligi Ochrony Przyrody – Zarząd Okręgu w Zielonej Górze
- g) jeden przedstawiciel Komisji Europejskiej; w razie potrzeby Komisja Europejska może zgłosić dalszych przedstawicieli.

4. Mitglieder des Begleitausschusses mit Beobachterstatus sind:

- a) ein VertreterIn der InvestitionsBank des Landes Brandenburg als Bewilligungs- und Auszahlungsstelle, deutscher Art. 23-Prüfer
- b) ein VertreterIn des Wojewoden von Lubuskie als polnischer Art. 23-Prüfer
- c) ein VertreterIn des Ministeriums der Justiz und für Europa und Verbraucherschutz des Landes Brandenburg als Koordinierungsstelle ESIF-Förderung in Brandenburg
- d) ein VertreterIn des Ministeriums für Entwicklung der Republik Polen als Koordinierungsstelle ESIF-Förderung in Polen
- e) ein VertreterIn des Ministeriums der Finanzen der Republik Polen als polnisches Mitglied in der Prüfergruppe.

5. Die in § 3 Ziff. 2 genannten Institutionen können zur Sitzung des Begleitausschusses jeweils bis zu zwei Vertreter entsenden. Diese Regelung findet für die Vertreter der Verwaltungsbehörde und des Landeskoordinators keine Anwendung. Diese haben das Recht, mehrere Vertreter zu entsenden, soweit dies erforderlich ist, wobei nur einer von ihnen stimmberechtigt ist. Die in § 3 Ziff. 3 und 4 genannten Institutionen können zur Sitzung des Begleitausschusses jeweils einen Vertreter entsenden.

4. Członkami Komitetu Monitorującego o statusie obserwatorów są:

- a) jeden przedstawiciel Banku Inwestycyjnego Kraju Związkowego Brandenburgia jako Instytucja kontraktująco-wypłacająca, niemiecki kontroler z art. 23 rozp. (UE) nr 1299/2013
- b) jeden przedstawiciel Wojewody Lubuskiego jako polski kontroler z art. 23 rozp. (UE) nr 1299/2013
- c) jeden przedstawiciel Ministerstwa Sprawiedliwości, Spraw Europejskich i Ochrony Konsumentów Kraju Związkowego Brandenburgia jako Koordynator funduszy EFSI w Brandenburgii
- d) jeden przedstawiciel Ministerstwa Rozwoju Rzeczypospolitej Polskiej jako Koordynator funduszy EFSI w Polsce
- e) jeden przedstawiciel Ministerstwa Finansów Rzeczypospolitej Polskiej jako polski członek w grupie audytorów.

5. Instytucje wymienione w § 3 ust. 2 mogą delegować na posiedzenie Komitetu Monitorującego każdorazowo do dwóch przedstawicieli. Zasada ta nie dotyczy przedstawicieli Instytucji Zarządzającej i Koordynatora Krajowego uprawnionych, jeśli istnieje taka konieczność, do delegowania większej liczby przedstawicieli, przy czym tylko jeden z nich jest uprawniony do głosowania. Instytucje wymienione w § 3 ust. 3 i 4 mogą delegować na posiedzenie Komitetu Monitorującego



każdorazowo po jednym przedstawicielu.

6. In Einzelfällen und bei Bedarf kann der Vorsitzende des Begleitausschusses auf Antrag eines unter Ziffern 2 und 3 genannten Mitglieds ExpertInnen in beratender Funktion zu den jeweiligen Sitzungen beiziehen bzw. TeilnehmerInnen bei einzelnen Sitzungen vorschlagen, sofern dies zweckmäßig erscheint.
 7. Alle Mitglieder sind der Verwaltungsbehörde namentlich zu benennen. Veränderungen werden dem Gemeinsamen Sekretariat unverzüglich schriftlich mitgeteilt. Für jedes Mitglied ist ein/e StellvertreterIn zu bestimmen.
 8. Die entsendenden Institutionen sorgen für eine möglichst ausgewogene Beteiligung von Frauen und Männern.
 9. Gemäß Art. 48 Abs. 2 der VO (EU) Nr. 1303/2013 wird die jeweils aktuelle Liste der Mitglieder des Begleitausschusses auf der Internetseite des Programms veröffentlicht.
 10. Der Vorsitz im Begleitausschuss alterniert zwischen der deutschen und der polnischen Seite. Es wird folgende jährliche Rotation vereinbart: 2015/16 – Verwaltungsbehörde, 2017 – Landeskoordinator, 2018 – Verwaltungsbehörde, 2019 – Landeskoordinator, 2020 – Verwaltungsbehörde, 2021 – Landeskoordinator, 2022 – Verwaltungsbehörde, 2023 – Landeskoordinator, 2024 – Verwaltungsbehörde.
6. W szczególnych i uzasadnionych przypadkach Przewodniczący Komitetu Monitorującego może na wniosek członków wymienionych w ustępach 2 i 3 zaprosić na dane posiedzenie dodatkowych ekspertów w charakterze doradców, bądź proponować udział innych osób w danym posiedzeniu, o ile jest to uzasadnione.
 7. Imiona i nazwiska wszystkich członków należy przekazać Instytucji Zarządzającej. Dla każdego członka należy wyznaczyć zastępcę. Wszelkie zmiany w tym zakresie należy niezwłocznie zgłaszać Wspólnemu Sekretariatowi.
 8. Instytucje delegujące swoich przedstawicieli mają na uwadze możliwie równą reprezentację kobiet i mężczyzn.
 9. Zgodnie z art. 48 ust. 2rozp. (UE) nr 1303/2013 aktualna lista członków Komitetu Monitorującego jest publikowana na stronach internetowych Programu Współpracy.
 10. Przewodnictwo w Komitecie Monitorującym sprawuje na zmianę strona niemiecka i strona polska. Uzgadnia się następującą rotację obejmującą poszczególne lata: 2015/16 – Instytucja Zarządzająca, 2017 – Koordynator Krajowy, 2018 – Instytucja Zarządzająca, 2019 – Koordynator Krajowy, 2020 – Instytucja Zarządzająca, 2021 – Koordynator Krajowy, 2022 – Instytucja Zarządzająca, 2023 – Koordynator Krajowy, 2024 – Instytucja



Zarządzająca.

11. Der Vertreter der Seite, die in einem Jahr keinen Vorsitz im Begleitausschuss innehat, ist in den Sitzungen Ko-Vorsitzende/r des Begleitausschusses.

12. Die Außenvertretung des Begleitausschusses obliegt dem/der jeweiligen Vorsitzenden des Begleitausschusses in Abstimmung mit dem/der jeweils alternierenden Ko-Vorsitzenden, wobei das in Ziff. 9 genannte Rotationsprinzip entsprechend Anwendung findet.

§ 4

Sekretariat des Begleitausschusses

Das Sekretariat des Begleitausschusses wird vom Gemeinsamen Sekretariat wahrgenommen. Das Sekretariat ist insbesondere für die Organisation der Sitzungen des Begleitausschusses, die Ausarbeitung der Sitzungsunterlagen und der Protokolle zu den Sitzungen verantwortlich.

§ 5

Arbeitsweise

1. Der Begleitausschuss trifft mindestens einmal im Jahr auf Einladung des/der Vorsitzenden zusammen. Die Sitzungstermine werden zwischen der Verwaltungsbehörde und dem Landeskoordinator abgestimmt.

11. Przedstawiciel strony niesprawującej w danym roku przewodnictwa w Komitecie Monitorującym pełni podczas posiedzeń rolę Współprzewodniczącego Komitetu Monitorującego.

12. Reprezentowanie Komitetu Monitorującego przed innymi instytucjami leży w gestii Przewodniczącego Komitetu Monitorującego w porozumieniu ze Współprzewodniczącym, przy czym zasadę rotacji, o której mowa w ust. 9, stosuje się odpowiednio.

§ 4

Sekretariat Komitetu Monitorującego

Funkcję sekretariatu Komitetu Monitorującego pełni Wspólny Sekretariat. Jest on odpowiedzialny w szczególności za organizację posiedzeń, przygotowanie materiałów na posiedzenia oraz protokołów z posiedzeń.

§ 5

Tryb i sposób pracy

1. Posiedzenia Komitetu Monitorującego odbywają się przynajmniej raz w roku na zaproszenie Przewodniczącego. Terminy posiedzeń uzgadniane są między Instytucją Zarządzającą i Koordynatorem



Krajowym.

2. Einladungen und Tagesordnung werden den Mitgliedern des Begleitausschusses drei Wochen, vor dem Sitzungstermin per E-Mail übermittelt. Sitzungsunterlagen werden zwei Wochen vor dem Sitzungstermin zur Verfügung gestellt. Wünsche für Ergänzungen zur Tagesordnung sind dem Gemeinsamen Sekretariat bis zu zwei Wochen vor dem Sitzungstermin bekannt zu geben. Vorschläge für die Teilnahme von anderen Personen als Mitgliedern des Begleitausschusses müssen dem Gemeinsamen Sekretariat mindestens zwei Wochen vor dem Sitzungstermin zugeleitet werden. Entscheidungen zu Vorschlägen bezüglich der Tagesordnung bzw. der Teilnahme von anderen Personen an der Sitzung werden vom Vorsitzenden des Begleitausschusses getroffen.
3. Der Vorsitzende des Begleitausschusses kann bei entsprechendem Beratungsbedarf, insbesondere auf Initiative der Verwaltungsbehörde oder des Landeskoordinators oder wenn mindestens drei stimmberechtigte Mitglieder dieses verlangen, zusätzliche Sitzungen des Begleitausschusses einberufen. Die Einladung zu einer solchen Sitzung muss mindestens zwei Wochen vor dem Termin bei gleichzeitiger Übersendung der Sitzungsunterlagen erfolgen.
4. Einladungen, Tagesordnungen, Sitzungsunterlagen und andere Dokumente werden den Mitgliedern in deutscher und polnischer Sprache zur Verfügung gestellt.
2. Zaproszenia i porządki obrad przekazywane są członkom Komitetu Monitorującego pocztą elektroniczną na trzy tygodnie przed terminem posiedzenia, natomiast materiały na posiedzenie udostępniane są na dwa tygodnie przed tym terminem. Propozycje dotyczące uzupełnienia porządku obrad należy przekazywać do Wspólnego Sekretariatu w terminie do dwóch tygodni przed posiedzeniem. Propozycje dotyczące uczestnictwa w posiedzeniu innych osób niż członkowie Komitetu Monitorującego należy zgłaszać do Wspólnego Sekretariatu co najmniej dwa tygodnie przed terminem posiedzenia. Decyzje w sprawie propozycji dotyczących porządku obrad bądź udziału w posiedzeniu innych osób podejmuje Przewodniczący Komitetu Monitorującego.
3. W razie uzasadnionej potrzeby Przewodniczący Komitetu Monitorującego może zwołać dodatkowe posiedzenia Komitetu Monitorującego, w szczególności z inicjatywy Instytucji Zarządzającej lub Koordynatora Krajowego, lub jeśli domaga się tego co najmniej trzech członków z prawem głosu. W takich przypadkach zaproszenia i dokumentacja merytoryczna przekazywane są co najmniej dwa tygodnie przed terminem posiedzenia.
4. Zaproszenia, porządki obrad oraz materiały na posiedzenie udostępniane są członkom Komitetu Monitorującego w języku niemieckim i polskim.



5. Zu diesem Zweck wird auf der Internetseite des Programms durch das Gemeinsame Sekretariat ein passwortgeschützter Bereich eingerichtet, der nur für die Mitglieder und Beobachter des Begleitausschusses sowie deren Stellvertretern/innen zugänglich ist. Es kann in Abstimmung mit der Verwaltungsbehörde weiteren Stellen zur Sicherstellung einer funktionsfähigen Programmbegleitung und -durchführung, z.B. dem Ministerium der Finanzen als Prüfbehörde, den Zugang zu diesem Bereich gewähren. Der Begleitausschuss wird darüber informiert.
6. Die Bereitstellung von Unterlagen durch das Gemeinsame Sekretariat (bis auf die Einladungen) erfolgt durch Einstellung in den passwortgeschützten Bereich. Die Mitglieder des Begleitausschusses werden per E-Mail über die Einstellung von Dokumenten unterrichtet. Die Pflichten des Gemeinsamen Sekretariats gelten mit der termingerechten Einstellung als erfüllt. Die Mitglieder des Begleitausschusses sind für die Abrufung der Unterlagen selbst verantwortlich. Die vertrauliche Behandlung der Unterlagen wird bei der Übergabe der Zugangsdaten geregelt.
7. Die Sitzungen des Begleitausschusses sind nicht öffentlich. Die Mitglieder sowie ggf. andere Teilnehmer des Begleitausschusses sind zur Vertraulichkeit verpflichtet bezüglich der erhaltenen Informationen als Mitglied/Teilnehmer des Begleitausschusses sowie auch nach Beendigung ihres Mandats. Dies gilt nicht gegenüber der Institution, die sie im Begleitausschuss vertreten.
5. W tym celu Wspólny Sekretariat utworzy na stronie internetowej Programu Współpracy specjalną strefę członkowską, chronioną hasłem i dostępną wyłącznie dla członków Komitetu Monitorującego oraz ich zastępców. Wspólny Sekretariat może po konsultacji z Instytucją Zarządzającą przyznać prawa dostępu do tej strefy także innym instytucjom, np. brandenburskiemu Ministerstwu Finansów jako Instytucji Audytorowej, w celu zapewnienia sprawnego monitorowania i realizacji Programu Współpracy. W takim przypadku Komitet Monitorujący otrzyma stosowną informację.
6. Udostępnienie dokumentów przez Wspólny Sekretariat (za wyjątkiem zaproszeń) odbywa się poprzez umieszczenie ich w strefie członkowskiej. Członkowie Komitetu Monitorującego informowani są o udostępnieniu dokumentów w strefie pocztą elektroniczną. Obowiązek Wspólnego Sekretariatu dotyczący przekazywania dokumentacji uważa się za spełniony w momencie terminowego udostępnienia dokumentów w strefie. Członkowie Komitetu Monitorującego zobowiązani są do pobrania dokumentów w formie elektronicznej. Kwestia poufnego traktowania przekazywanych materiałów regulowana jest w momencie przekazania członkom danych dostępowych.
7. Posiedzenia Komitetu Monitorującego nie są otwarte dla publiczności. Członkowie Komitetu i inne osoby biorące udział w jego posiedzeniu, są zobowiązani do poufnego traktowania informacji, które otrzymali jako członkowie/uczestnicy posiedzenia Komitetu – również po wygaśnięciu ich mandatów. Obowiązek ten nie dotyczy ich w stosunku do instytucji, którą reprezentują w Komitecie Monitorującym.



8. Die stimmberechtigten Mitglieder des Begleitausschusses sind dazu verpflichtet, bei Befangenheit zu einzelnen Projekten ihr Stimmrecht nicht auszuüben. Sie haben dies vor Sitzungsbeginn dem Vorsitzenden bekannt zu geben. Darüber kann der Begleitausschuss entscheiden.
 9. Die Sitzungen des Begleitausschusses werden gleichzeitig in deutscher und polnischer Sprache geführt, um eine aktive Mitwirkung aller Partner zu gewährleisten und um Missverständnisse auszuschließen. Sie werden auch akustisch aufgezeichnet.
 10. Der/die Vorsitzende eröffnet und schließt die Sitzungen, leitet die Diskussion, erteilt das Wort, stellt Fragen zur Abstimmung, fasst Ergebnisse zusammen und verkündet Entscheidungen.
 11. Über alle Sitzungen wird vom Gemeinsamen Sekretariat ein Protokoll in deutscher und polnischer Sprache angefertigt. Das Protokoll beinhaltet insbesondere die in der Sitzung getroffenen Entscheidungen. Der Protokollentwurf wird nach der Sitzung an die Mitglieder des Begleitausschusses mit der Möglichkeit zur Stellungnahme übermittelt. Die Stellungnahmefrist beträgt zwei Wochen. Nach Möglichkeit wird das Protokoll jedoch unmittelbar nach der Sitzung vom Vorsitzenden und dem Ko-Vorsitzenden unterschrieben.
 12. Zur Vorbereitung, Durchführung und Nachbereitung der Sitzungen, einschließlich der erforderlichen Übersetzungsleistungen, werden Mittel der
8. Jeśli w przypadku danego projektu niemożliwe jest zachowanie bezstronności przez któregoś z członków Komitetu Monitorującego z prawem głosu, zobowiązany jest on do niekorzystania ze swojego prawa do głosowania. Fakt ten należy zgłosić Przewodniczącemu przed rozpoczęciem posiedzenia. Decyzję w tej sprawie może podjąć Komitet Monitorujący.
 9. W celu zapewnienia aktywnego udziału wszystkich partnerów oraz wykluczenia nieporozumień posiedzenia Komitetu Monitorującego odbywają się równocześnie w języku niemieckim i polskim. Posiedzenia Komitetu są również nagrywane.
 10. Przewodniczący Komitetu Monitorującego otwiera i zamyka posiedzenie, kieruje dyskusją, udziela głosu, poddaje kwestie pod głosowanie, podsumowuje ustalenia i ogłasza decyzje.
 11. Z każdego posiedzenia Komitetu Monitorującego Wspólny Sekretariat sporządza protokół w języku niemieckim i polskim. Protokół zawiera w szczególności podjęte na spotkaniu decyzje. Projekt protokołu przekazywany jest po posiedzeniu członkom Komitetu Monitorującego w celu umożliwienia zajęcia stanowiska. Stanowiska przekazywane są w okresie dwóch tygodni. W miarę możliwości protokół jest jednak podpisywany przez Przewodniczącego i Współprzewodniczącego bezpośrednio po posiedzeniu.
 12. Przygotowanie i przeprowadzenie posiedzeń Komitetu Monitorującego oraz realizacja jego postanowień – wraz z niezbędnymi usługami



Technischen Hilfe des Programms in Anspruch genommen.

tłumaczeniowymi – finansowane są ze środków Pomocy Technicznej Programu Współpracy.

13. Die im Zusammenhang mit der Teilnahme an den Sitzungen des Begleitausschusses anfallenden Reise- und Übernachtungskosten der in § 3 Ziff. 2 und 4 genannten Mitglieder werden von den jeweiligen entsendenden Institutionen getragen. Den in § 3 Ziff. 3 genannten Mitgliedern können diese Kosten auf Antrag – zu stellen im Gemeinsamen Sekretariat – erstattet werden. Die beantragten Kosten entsprechen den jeweils nationalen Reisekostenvorschriften.
13. Koszty podróży i noclegów ponoszone w związku z uczestnictwem w posiedzeniach Komitetu przez członków Komitetu Monitorującego wymienionych w § 3 ust. 2 i 4 pokrywane są przez instytucje, które reprezentują. Członkowie wymienieni w § 3 ust. 3 mogą wnioskować do Wspólnego Sekretariatu o zwrot tych kosztów zgodnie z krajowymi przepisami dotyczącymi podróży służbowych.”

§ 6

Beschlussfassung und Projektauswahl

1. Der Begleitausschuss entscheidet durch Beschluss.
2. Bei Beschlüssen über die Förderung von Projekten stützt sich der Begleitausschuss auf die Ergebnisse einer im Vorfeld und gemäß den Bestimmungen des Förderhandbuches vorgenommenen Prüfung der Förderfähigkeit sowie einer fachlich-inhaltlichen Bewertung der Anträge, die in einer vom Gemeinsamen Sekretariat übermittelten Entscheidungsvorlage zusammengefasst sind. Dem Begleitausschuss können weitere notwendige Unterlagen (z.B. der Projektantrag) zur Verfügung gestellt werden.
3. Infolge einer Beschlussfassung kann ein Projekt zur Förderung ausgewählt

§ 6

Podejmowanie uchwał i wybór projektów

1. Komitet Monitorujący podejmuje decyzje w drodze uchwały.
2. Przy wyborze projektów Komitet Monitorujący bierze pod uwagę rezultaty przeprowadzonej wcześniej zgodnie z zasadami przyjętymi w Podręczniku Beneficjenta oceny kwalifikowalności oraz oceny merytorycznej wniosków, które Wspólny Sekretariat podsumowuje i przedstawia w przekazywanym członkom dokumencie pod nazwą „podstawa decyzji”. Komitetowi Monitorującemu mogą zostać przedłożone inne niezbędne dokumenty (np. wniosek projektowy).
3. W wyniku podjętej uchwały projekt może zostać wybrany do



(mit oder ohne Auflagen) oder mit Begründung abgelehnt werden.

dofinansowania (z warunkami lub bez) lub odrzucony z podaniem uzasadnienia.

4. Der Begleitausschuss ist beschlussfähig, wenn alle stimmberechtigten Mitglieder gem. § 3 Ziffer 2 ordnungsgemäß geladen und von diesen mindestens die Hälfte in der Sitzung anwesend sind.
4. Komitet Monitorujący jest zdolny do podejmowania uchwał, jeśli wszyscy członkowie z prawem głosu wymienieni w §3 ust. 2 zostali prawidłowo powiadomieni o posiedzeniu, oraz gdy przynajmniej połowa z nich jest na nim obecna.
5. Der Prozess der Entscheidungsfindung erfolgt in partnerschaftlicher Weise und besteht darin, einen Konsens zu erreichen. Ist kein Konsens in Aussicht werden die Beschlüsse des Begleitausschusses mit einfacher Mehrheit der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder oder ihrer Stellvertreter gefasst. Stimmenthaltungen gehen nicht in das Votum ein.
5. Proces podejmowania decyzji odbywa się zgodnie z zasadą partnerstwa i dochodzenia do konsensusu. W przypadku braku możliwości osiągnięcia konsensusu uchwały Komitetu Monitorującego podejmowane są zwykłą większością głosów oddanych przez uprawnionych członków lub ich zastępców. Głosy wstrzymujące się nie są brane pod uwagę.
6. Bei dringlichen Einzelfragen, die eine Sitzung des Begleitausschusses nicht zwangsläufig rechtfertigen, kann der/die Vorsitzende des Begleitausschusses das Gemeinsame Sekretariat beauftragen, ein schriftliches Verfahren der Beschlussfassung einzuleiten. Dieses Verfahren kann von jedem stimmberechtigten Mitglied im Sinne des § 3 Ziffer 2 beantragt werden. Die Einleitung des Verfahrens erfolgt regelmäßig mit elektronischer Post an alle Mitglieder des Begleitausschusses. Die erforderlichen Unterlagen werden im passwortgeschützten Bereich auf der Internetseite des Programms bereitgestellt. Die Mitglieder können innerhalb einer zu setzenden Frist über den Sachverhalt abstimmen. Dabei gelten die Bestimmungen der Ziffer 6 5 sowie des § 5 Ziff. 11 entsprechend.
6. W przypadku pilnych kwestii, które niekoniecznie wymagają przeprowadzenia posiedzenia Komitetu Monitorującego, Przewodniczący Komitetu Monitorującego może zlecić Wspólnemu Sekretariatowi wszczęcie procesu podejmowania uchwały w drodze procedury pisemnej – tzw. procedury obiegujowej. Wniosek o wszczęcie takiej procedury może złożyć każdy członek Komitetu Monitorującego z prawem głosu, wymieniony w §3 ust. 2. O wszczęciu procedury wszyscy członkowie Komitetu Monitorującego informowani są co do zasady pocztą elektroniczną. Dokumenty dotyczące przedmiotu procedury udostępniane są w strefie członkowskiej na stronie internetowej Programu Współpracy. Członkowie Komitetu mogą oddawać swoje głosy w terminie określonym w informacji o wszczęciu postępowania. Postanowienia ust. 6 5 oraz § 5 ust. 11 stosuje



się odpowiednio.

§ 7

Änderungen, Inkrafttreten und Geltungsdauer

1. Der Begleitausschuss kann Änderungen dieser Geschäftsordnung beschließen. Für Abstimmungen über Anträge zur Änderung der Geschäftsordnung gelten die Bestimmungen des § 6 Ziffer 5 entsprechend. Die Vorgaben aus den EU-Verordnungen mit Relevanz für den Begleitausschuss bleiben davon unberührt.
2. Die vorliegende Geschäftsordnung wurde in der Sitzung des Begleitausschusses am 3.12.2015 angenommen und tritt damit in Kraft.
3. Die Tätigkeit des Begleitausschusses beginnt am 3.12.2015 und endet mit der Beratung und der Billigung des Abschlussberichts über das Programm. Mit diesem Datum endet auch die Geltungsdauer dieser Geschäftsordnung.

.....
Ort, Datum

.....
Unterschrift Vorsitzender

.....
Ko-Vorsitzender

§ 7

Zmiany regulaminu, wejście w życie, okres obowiązywania

1. Komitet Monitorujący może postanawiać o zmianach niniejszego regulaminu. W przypadku głosowania nad wnioskami o zmianę regulaminu postanowienia § 6 ust. 5 stosuje się odpowiednio. Wprowadzane zmiany nie mogą naruszać postanowień rozporządzeń UE dotyczących komitetów monitorujących.
2. Regulamin został przyjęty na posiedzeniu Komitetu Monitorującego w dniu 3.12.2015 i wchodzi tym samym w życie.
3. Działalność Komitetu Monitorującego rozpoczyna się w dniu 3.12.2015 i kończy się w dniu posiedzenia zatwierdzającego raport końcowy z wdrażania Programu Współpracy. Dzień ten kończy również okres obowiązywania niniejszego regulaminu.

.....
Miejscowość, data

.....
podpis Przewodniczącego

.....
podpis Współprzewodniczącego